Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i odpuść nam — długi nasze, jak i my odpuszczamy — dłużnikom naszym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i odpuść nam winy nasze jak i my odpuszczamy winowajcom naszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i odpuść nam nasze winy, jak i my odpuściliśmy* naszym winowajcom;**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (odpuść) nam długi nasze, jak i my uwolniliśmy dłużników naszych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i odpuść nam winy nasze jak i my odpuszczamy winowajcom naszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przebacz winy tak jak my wobec nas winnym, przebaczyliśmy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przebacz nam nasze winy, jak i my przebaczamy tym, którzy przeciw nam zawinili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przebacz nam nasze winy, tak jak i my przebaczamy tym, którzy przeciw nam zawinili;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpuść nam nasze winy, jak i my odpuszczamy naszym winowajcom;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i przebacz nam nasze winy, tak jak i my przebaczamy tym, którzy przeciw nam zawinili,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I daruj nam nasze winy, jak i my darowaliśmy naszym winowajcom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przebacz nam nasze winy, jak i my przebaczyliśmy naszym winowajcom
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	nasze winy przebacz nam, jak i my przebaczamy naszym winowajcom.

[1)] Lub: mamy odpuszczone, pf., tj. przystępując do modlitwy, sprawę przebaczenia innym mamy z powodzeniem załatwioną.

[2)] <x>470 18:21-35</x>; <x>560 4:32</x>; <x>490 12:33-34</x>; <x>490 11:34-36</x>; <x>490 12:22-31</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przebacz nam nasze winy, jak i my przebaczyliśmy tym, którzy nam zawinili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прости нам борги наші, як і ми прощаємо боржникам нашим;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I puść od siebie nam długi nasze tak jak i my puściliśmy od siebie dłużnikom naszym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przebacz nam, co uczyniliśmy źle, jak i my przebaczyliśmy tym, którzy nam źle uczynili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przebacz nam nasze winy, jak i my przebaczyliśmy winnym wobec nas.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przebacz nam nasze grzechy, tak jak my przebaczamy tym, którzy zawinili wobec nas.